



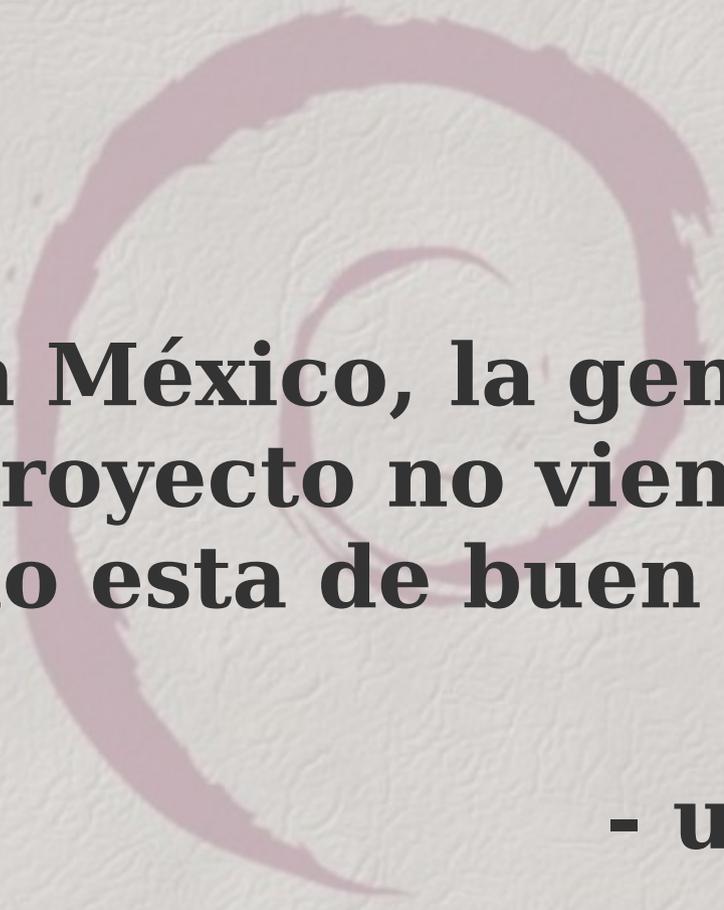
¿Desarrollar sin hablar inglés?

Sam Hocevar (sam@zoy.org)
Líder de proyecto Debian 2007-2008

8vo Encuentro Linux
Arica, Chile — 13 de Octubre 2007

plan

- ◆ **software libre “extranjero”**
 - ◆ **Europa**
 - ◆ **Japón**
 - ◆ **América latina**
- ◆ **utilizar Debian en español**
 - ◆ **el software y la documentación traducidos**
 - ◆ **la comunicación en español**



“en México, la gente cree que si un proyecto no viene de los EE.UU., no esta de buen calidad.”

- un amigo mexicano

software libre “extranjero”

(1) Europa

- ◆ **mucho, mucho software libre es europeo**
- ◆ **ejemplo interesante: programas multimedia**
 - ◆ **VLC: Francia**
 - ◆ **MPlayer: Hungaria**
 - ◆ **Xine: Alemania**
- ◆ **otro ejemplo: SPIP**
 - ◆ **¡con el código en francés!**

software libre “extranjero”

(2) Japón

- ◆ el más famoso: Ruby
- ◆ mucho software que no conocemos porque no entendemos

```
/*  
  自分移動  
*/  
RcHitEnum MoveMy(CharacterData *my)  
{  
  /** ポーズチェック **/  
  if (Root->Key & KPause) {  
    if (Root->MainFlag == MainGame) {  
      Root->MainFlag = MainPause;  
      return RcHitNone;  
    }  
  }  
  /** 右に移動 **/  
  if (Root->Key & KRight)  
    my->X += my->AddX;  
  /** 左に移動 **/  
  if (Root->Key & KLeft)
```

software libre “extranjero”

(3) América latina

- ◆ **GNOME: México**
- ◆ **Ututo: Argentina**
- ◆ **PHP-Nuke: Venezuela**

- ◆ **la 4ta FSF: la FSFLA (Free Software Foundation Latin America)**
<http://www.fsfla.org/>

el software traducido en Debian

- ◆ **Debian installer: 100%**
- ◆ **po-debconf (instalación de paquetes): 64% (pero 8vo idioma)**
- ◆ **GNOME, KDE: más de 80%**

la documentación traducida (1) para los usuarios

- ◆ **Apt HOWTO (apt-howto-es)**
- ◆ **Guía de referencia Debian (debian-reference-es)**
- ◆ **Guía de referencia rápida Debian (quick-reference-es)**
- ◆ **Preguntas Frecuentes (doc-debian-es)**
- ◆ **Linux HOWTOs (doc-linux-es)**

la documentación traducida (2) para los desarrolladores

- ◆ **Linux man pages (manpages-es)**
 - ◆ **herramientas Unix**
 - ◆ **llamadas al sistema (C)**
- ◆ **GNU/Linux extra man pages (manpages-es-extra)**
- ◆ **Guía del Nuevo Desarrollador de Debian (maint-guide-es)**

la documentación traducida

(3) la que falta

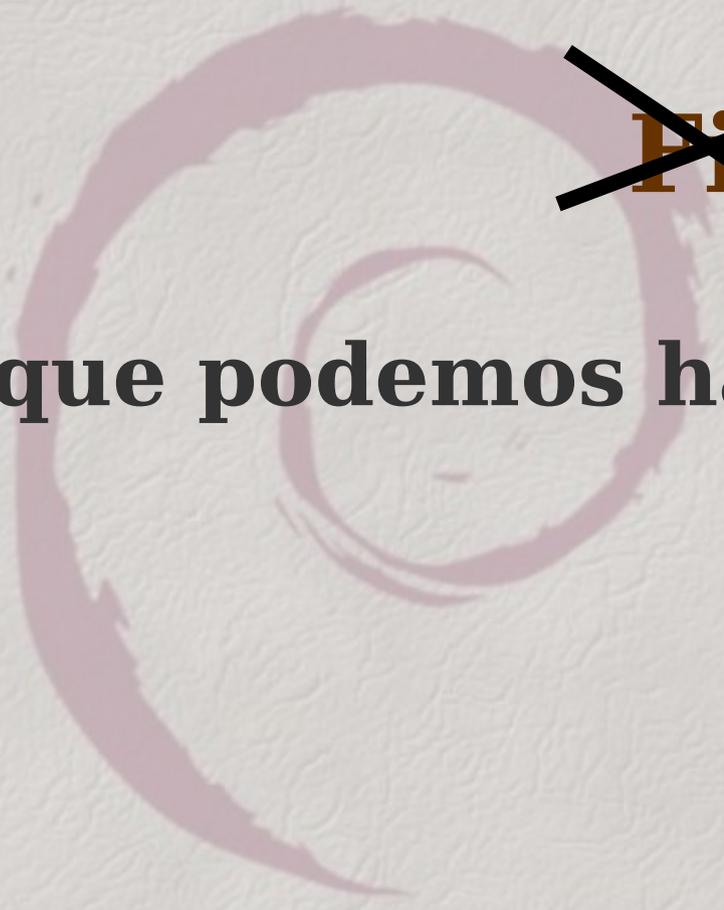
- ◆ **la “Debian Policy”**
- ◆ **la “Debian Developer’s Reference”
(Guía de referencia para desarrolladores)**
- ◆ **son los documentos más importantes**
- ◆ **la Developer’s Reference ya está traducida en francés**

comunicación en español (1) para los usuarios

- ◆ **lista de correo**
 - ◆ **debian-user-spanish**
- ◆ **IRC**
 - ◆ **#debian-es**
- ◆ **Web**
 - ◆ **LUGs: HispaLinux etc.**
 - ◆ **<http://www.debian.org/international/Spanish.es.html>**

comunicación en español (2) para los desarrolladores

- ◆ **lista de correo**
 - ◆ `debian-devel-spanish`
- ◆ **IRC**
 - ◆ `#debian-mentors-es`
 - ◆ `#debian-devel-es`
- ◆ **Web**
 - ◆ **Wiki:** <http://wiki.debian.org/DebianSpanish/Devel>
 - ◆ **Blogs:** <http://planeta.debian.net/>



~~Fin~~

◆ **¿que podemos hacer?**

<http://sam.zoy.org/lectures/>